

CultureTalk Thailand Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>  
**Bangkok's Full Name**

**Thai transcript:**

ผู้หญิง 1: ไหนๆก็พูดเรื่องเพลงแล้วอะนะ ก็แบบอย่างกรุงเทพฯอย่างเงี้ย คือคนส่วนใหญ่ฝรั่งอย่างเงี้ย จะคิดว่าแค่แบบเบงกัลคอกหรือว่ากรุงเทพ แต่จริงๆแล้วมันมีชื่อยาวซึ่งเราก็มีเป็นแบบเวอร์ชันที่เป็นเพลงด้วยอะไอย่างเงี้ย

ผู้หญิง 2: เป็นเพลงด้วย ไซ้

ผู้หญิง 1: เดี่ยวเราจะร้องให้ฟัง

ผู้หญิง 3: ส่วนใหญ่ คนส่วนใหญ่ก็จะร้องได้

ผู้หญิง 1: อิม ไซ้

ผู้หญิง 2: เป็นเพลงเพื่อให้เราจำง่ายนะ จะได้จำได้ทั้ง...

ผู้หญิง 1: จำง่ายขึ้นเพราะมันยาวมากอะไอย่างเงี้ย

ผู้สัมภาษณ์: แล้วนี่แบบเรียนร้อง ร้องเพลงนี้ตั้งแต่ตอนไหนอะ

ผู้หญิง 2: ตอนเด็กๆเลยนะ เขาสอน

ผู้หญิง 1: ก็เหมือนตั้งแต่ตอนเด็กๆ ไซ้ ตอนเด็กๆเหมือนแบบครูก็จะบอกให้ร้องให้ฟังอะไอย่างเงี้ย แต่คือ คนส่วน ก็คือไม่มีใครพูด เวลาพูดถึงกรุงเทพก็ไม่มีใครพูดชื่อยาว ก็คือพูดแค่กรุงเทพอะไอย่างเงี้ย

ผู้สัมภาษณ์: ไหนร้องให้ฟังหน่อย

ผู้หญิง 1: โอเค

ผู้หญิง 1,2, 3: กรุงเทพมหานคร อมรรัตนโกสินทร์ มหินทรายุธยา มหาดิลกภพ นพรัตนราชธานีบูรีรมย์  
อุดมราชนิเวศน์มหาสถาน อมรพิมานอวตารสถิต สักกะทัตติยวิษณุกรรมประสิทธิ์

ผู้หญิง 1: จบแล้ว

**English translation:**

Woman 1: Since we've been talking about songs, most foreigners think that Thailand's capital is just Bangkok or Krungthep. In fact, it has a full name which has been made into a song.

Woman 2: Yes, a song.

Woman 1: We'll sing it for you.

Woman 3: Most people in Thailand know how to sing it.

Woman 1: Yes.

Woman 2: [It has been made] into a song so that it is easier to remember.

Woman 1: Much easier to remember because the original version without melody is so long.

Interviewer: So when did you guys learn to sing this song?

Woman 2: [We've known it] since we were very little, right? They taught us.

Woman 1: Yeah, since we were very little. Like when we were little, the teacher would tell us to sing the song. But most people don't refer to Krungthep by its full name but just "Krungthep."

Interviewer: Can you sing the song for us?

Woman 1: Okay.

Women 1, 2, & 3:

*Krung Thep Mahanakhon Amon Rattanakosin Mahinthara Yuthaya Mahadilok Phop Noppharat Ratchathani Burirom Udomratchaniwet Mahasathan Amon Phiman Awatan Sathit Sakkathattiya Witsanukam Prasit*<sup>1</sup>

Woman 1: That's it.

---

<sup>1</sup> Bangkok, the great city of angels. It's where the immortal Emerald Buddha dwells. The invincible city. The grand capital, endowed with nine precious gems and full of joy. It is full of enormous royal palaces. It's where the reincarnated angels reside. At the order of Indra, Vishvakarma majestically built the capital.

(Thaizer. n.d. Bangkok – City of Angels. *Thaizer: Thailand Travel Guide*. Retrieved February 15, 2012 from <http://www.thaizer.com/tourist-attractions/bangkok-city-of-angels>)

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated